

<特集「情報標示の諸要素」>

バスク語の情報標示の諸要素 Expressions of information structure in Basque

石塚 政行¹, 吉成 奏慧²
Masayuki Ishizuka, Kanae Yoshinari

¹ 東京農工大学
Tokyo University of Agriculture and Technology

² 東京外国語大学言語文化学部
School of Language and Culture Studies, Tokyo University of Foreign Studies

要旨：本稿は、『語学研究所論集』第22号（2017，東京外国語大学）の特集「情報標示の諸要素」におけるアンケート項目に対するバスク語のデータ，その簡単な解説およびコメントを提供する．

Abstract: This document provides Basque language data for the questionnaire from the featured theme “Expressions of information structure” in the *Journal of the Institute of Language Research* No. 22 (2017, Tokyo University of Foreign Studies), along with brief explanations and comments.

DOI: <https://doi.org/10.15026/0002001031>

キーワード：軸項 取り立て 不定表現 情報のなわ張り バスク語

Keywords: pivot, *toritate*, indefinites, territory of information, Basque

1. はじめに

本稿のデータは、『語学研究所論集』第22号の特集「情報標示の諸要素」の調査項目を，スペインバスク地方ビスカヤ州出身のバスク語標準語（ビスカヤ方言の影響あり）の話者の方（1990年生まれ）にスペイン語から訳していただいたものである．媒介言語としてのスペイン語の文については，本論集の特集データのスペイン語のものをういたのでそちらを参照されたい．

2. データおよびコメント

以下，データを調査項目ごとに提示し，コンサルタントおよび石塚のコメントを付す．「C:」から始まるコンサルタントによる注記は，話者が英語で書いてくださったものを吉成が日本語に訳し，石塚が適宜編集したものである．「MI:」から始まる注記は石塚のものである．各節冒頭には調査項目の日本語原文を掲げた．バスク語文の日本語訳は，原文と文意が異なる場合のみ明記した．



本稿の著作権は著者が保持し，クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します．
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

2.1. 統語的軸項 1

「この土地は野菜がよく育つ。だから高い値段で売れるだろう」

統語的に動詞の必須項ではない名詞句が統語的軸項として機能するかを調査するための項目である。

- (1) *Lur hon-etan¹ barazki-ak ondo haz-ten dira.*
 land this.SG-LOC vegetable-PL[ABS] well grow-IPFV PRS.ABS.3PL.INTR
Horr-egatik sal-du-ko d-it-u-zte garesti.
 that.SG-because.of sell-INF-FUT PRS.3.ABS-PL.ABS-TR-3SG.ERG at.a.high.price
 「この土地では野菜が良く育つ。だから（野菜は）高い値段で売れるだろう」

MI: コンサルタントは原文第 2 文の主語を「野菜」と解釈したようである。バスク語第 2 文は「彼らはそれらを高い値段で売れるだろう」と翻訳されており、バスク語第 1 文の複数名詞句は *barazkiak* 「野菜」だけであることから、この「それら」は「野菜」とであると判断できる。

この結果は直接的には「この土地」が統語的軸項として機能するかどうかを判断する根拠にはならないが、コンサルタントが原文第 2 文の主語を「野菜」と解釈したことは、「この土地」を軸項として解釈しづらかったことを推測させ、示唆的である。

2.2. 統語的軸項 2

「私は頭が痛い。だから今日は休む」

話し手のなわ張り内で聞き手のなわ張り外である情報と、統語的軸項としての機能の関係を調査する項目である。

- (2) *Buru-ko min-a d-u-t.*
 head[SG]-LGEN pain-SG[ABS] PRS.3[SG].ABS-have-1SG.ERG
Horr-egatik, gaur ez na-iz lan-era joan-go.
 that.SG-because.of today NEG PRS.1SG.ABS-INTR work[SG]-ALL go-INF-FUT

MI: 「私」は第 1 文でも第 2 文でも動詞の一致標識のみで表現されている。第 1 文は能格主語、第 2 文では絶対格主語である。

2.3. 限定

「あの人だけ、時間通りに来た」

以下、2.13 節まで、とりたてに関する調査項目である。

- (3) a. *Bera bakarr-ik puntu-puntu-an hel-du ze-n.*
 3SG only-ADV LZ time~EMPH[SG]-LOC arrive-PFV PST.3[SG]ABS.INTR-PST

¹ 回答には “hotetan” とあったが、誤記と判断して石塚が改めた。

- b. *Bera besterik ez ze-n puntu-puntu-an hel-du.*
 3SG except NEG PST.3[SG]ABS.INTR-PST time~EMPH[SG]-LOC arrive-PFV
 「あの人以外は時間通りに来なかった」

C: (3b) は「しか+否定」型.

2.4. 限定・否定との共起

「これはここでしか買えない」

- (4) a. *Hau hemen baizik ezin da eros-i.*
 this[SG.ABS] here[LOC] except NEG.POT PRS.3[SG]ABS.INTR be.bought-INF
 b. *Hau hemen besterik ezin da eros-i*
 this[SG.ABS] here[LOC] except NEG.POT PRS.3[SG]ABS.INTR be.bought-INF

MI: (4b) *besterik* 「以外」は *beste* 「他」の分格形に由来する. 分格名詞句は本来絶対格名詞句と同じ分布をするが, ここでは絶対格名詞句ではなく副詞 *hemen* 「ここで」とともに現れており, 興味深い.

2.5. 限定・多数

「その家にいたのは子供ばかりだった」

- (5) a. *Etxe horr-etan ume-ak² bakarr-ik ze-u-de-n.*
 house that.SG-LOC child-PL.ABS only-ADVLZ PST.3.ABS-be.there-PL.ABS-PST
 b. *Etxe horr-etan ume-ak besterik ez ze-u-de-n.*
 house that.SG-LOC child-PL.ABS except NEG PST.3.ABS-be.there-PL.ABS-PST

C: (5b) は「しか+否定」型.

2.6. 限定・強調

「次回こそ, 失敗ないようにしよう」

- (6) a. *Hurren-go-an ez d-eza-gu-n kale egin.*
 next-ADN[SG]-LOC NEG PRS.3[SG]ABS-TR(NIND)[SBJV]-1PL.ERG-COMP failure[ABS] do
 b. *Hurren-go-an bai, ez d-eza-gu-n kale egin.*
 next-ADN[SG]-LOC yes NEG PRS.3[SG]ABS-TR(NIND)[SBJV]-1PL.ERG-COMP failure[ABS] do

MI: いずれも勧誘法. (6b) の *bai* は肯定文による返答に用いるのが典型的用法で, このような用例は未詳. (7) のような「肯定文の強調」と言われる用法と関係があるか.

² 回答には “*umean*” とあったが, 誤記と判断して石塚が改めた.

- (7) *Etorr-i-ko da, bai.*
 come-INF-FUT PRS.3[SG]ABS.INTR yes.
 「あの人はきっと来る」

2.7. 反限定・例示

「疲れたね，お茶でも飲もう」

- (8) a. *A zelako neke-a. Te-a edo har d-eza-gu-n.*
 ah what tiredness-SG[ABS] tea-SG[ABS] and.the.like take PRS.3[SG]ABS-TR(NIND)[SBJV]-1PL.ERG-COMP
 b. *Neka-tu-ta, ezta? Har eza-zu te-a edo.*
 tire-PFV-RES TAGQ take [IMP.3SG.ABS]TR(NIND)-2SG.ERG tea-SG[ABS] and.the.like
 「疲れない？ お茶でも飲みなさい」

C: (8a) は「私たち（が飲もう）」，(8b) は「あなた（が飲め）」。

MI: 例示は *edo* によって表されている。*edo* は選言の接続詞。

2.8. 極端・意外

「水さえあれば，数日間は大丈夫だ」

- (9) a. *Ur-a ba-d-u-gu,*
 water-SG[ABS] if-PRS.3[SG]ABS-have-1PL.ERG
zenbait egun-ez ez d-u-gu arazo-rik izan-go.
 some day-INST NEG PRS.3[SG]ABS-have-1PL.ERG problem-PRT have-INF-FUT
 b. *Ur-a eduki-tze-a-rekin bakarr-ik,*
 water-SG[ABS] have-GER-SG-COM only-ADVLZ
zenbait egun-ez ez d-u-gu arazo-rik izan-go.
 some day-INST NEG PRS.3[SG]ABS-have-1PL.ERG problem-PRT have-INF-FUT
 「水があるだけで，数日間は大丈夫だ」

C: (9a) は「さえ」のニュアンスがないが自然であり，(9b) は「さえ」のニュアンスがあるがやや不自然な言い回しである。

2.9. 極端・意外

「小さい子供まで，その仕事の手伝いをさせられた」

- (10) a. *Ume txiki-e-i ere lagun-araz-i z-i-e-te-n*
 child small-PL-DAT also help-CAUS-PFV PST.3[SG].ABS-TR.DAT-3PL.DAT-3PL.ERG-PST
lan horr-etan.
 work that(MED).SG-LOC
 b. *Ume txiki-e-i ere lan egin-araz-i z-i-e-te-n.*
 child small-PL-DAT also work[ABS] do-CAUS-PFV PST.3[SG].ABS-TR.DAT-3PL.DAT-3PL.ERG-PST

2.10. 反極端・低評価

「私はお金なんか欲しくない」

- (11) a. *Ez d-u-t diru-rik nahi.*
 NEG PRS.3[SG]ABS-TR-1SG.ERG money-PRT want
 「私はお金は欲しくない」
 b. *Diru-a? Ez d-u-t hala-ko-rik nahi.*
 money-SG[ABS] NEG PRS.3[SG]ABS-TR-1SG.ERG such-ADN-PRT want
 「お金? 私はあんなものは欲しくない」

C: (11a) は「なんか」のニュアンスなし. (11b) は「お金? あんなもの欲しくない」の意.

2.11. 反極端・最低限

「自分の部屋ぐらい, 自分できれいにしなさい」

- (12) *Gutxi-en-ez zu-re gel-a txukun eza-zu zu-k.*
 little-SUP-INST 2SG-PGEN room-SG.DEF[ABS] clean.up [IMP.3SG.ABS]TR(NIND)-2SG.ERG 2SG-ERG
 「少なくとも自分の部屋は自分できれいにしなさい」

C: 「せめて…」の意.

2.12. 類似・累加

「私にもちょうだい」

- (13) *Ni-ri ere ema-i-da-zu.*
 1SG-DAT also [IMP.3SG.ABS]give-DAT-1SG.DAT-2SG.ERG

2.13. 反類似・対比 (疑問)

「お父さんもう帰って来たね. お母さんは?」

- (14) *Aita itzul-i da jadanik. Eta ama?*
 father[ABS] return-PFV PRS.3[SG]ABS.INTR already and mother[ABS]

2.14. 特定未知 (specific unknown)

「誰か (が) 電話してきたよ」

- (15) *Norbait-ek dei-tu d-u.*
 someone-ERG call-PFV PRS.3[SG]ABS-TR[3SG.ERG]

2.15. 非現実不特定 (irrealis non-specific)

「誰かに聞いてみよう」

(16) *Norbait-i dei d-i-eza-i-o-gu-n.*

someone-DAT call PRS.3[SG]ABS-DAT-TR(NIND)-DAT-3SG.DAT[SBIV]-1PL.ERG-COMP

「誰かに電話してみよう」

2.16. 疑問 (question)

「私のいない間に誰か来た？」

(17) *Norbait etorr-i da ni ez nen-go-ela?*

someone[ABS] come-PFV PRS.3[SG]ABS.INTR 1SG[ABS] NEG NPRS.1SG.ABS-be.there[PST]-while

2.17. 条件節内 (conditional)

「誰か来たら，私に教えてください」

(18) *Norbait ba-dator esa-i-da-zu.*

someone[ABS] if-PRS.3[SG]ABS-come [IMP.3SG.ABS]say-DAT-1SG.DAT-2SG.ERG

2.18. 間接 (全部) 否定 (indirect negation)

「今日は誰も来るとは思わない／今日は誰も来ないと思う」

(19) a. *Ez d-u-t uste gaur inor etorr-i-ko d-enik.*

NEG PRS.3[SG]ABS-have-1SG.ERG thought today no.one[ABS] come-INF-FUT PRS.3[SG]ABS.INTR-COMP

「今日は誰も来るとは思わない」

b. *Uste d-u-t gaur ez d-ela inor etorr-i-ko.*

thought PRS.3[SG]ABS-have-1SG.ERG today NEG PRS.3[SG]ABS.INTR-COMP no.one[ABS] come-INF-FUT

2.19. 直接 (全部) 否定 (direct negation)

「そこには今誰もいないよ」

(20) *Hor ez da-go inor orain.*

there(MED) NEG PRS.3[SG]ABS-be.there no.one[ABS] now

2.20. 自由選択 (free-choice)

「(それは) 誰でもできる」

(21) *Hori edonor-k egin d-eza-ke.*

that(MED)[SG.ABS] anyone-ERG do PRS.3[SG]ABS-TR(NIND)-POT[3SG.ERG]

2. 21. 自由選択を示す「みんな」

「そんなこと (は), みんな知っているんじゃないか!？」

- (22) a. *Hori edonor-k da-ki ba!*
 that(MED)[SG.ABS] anyone-ERG PRS.3[SG]ABS-know[3SG.ERG] EMPH
 b. *Hori mundu guzti-a-k da-ki ba!*
 that(MED)[SG.ABS] world whole-SG-ERG PRS.3[SG]ABS-know[3SG.ERG] EMPH

C: (22a) は「誰でも」

2. 22. 反語

「そんなもの, 誰が買うんだよ!? 誰も買うわけじゃないか!」

- (23) *Nor-k eros-i-ko l-u-ke hala-ko-rik? Inor-k ere ez!*
 who-ERG buy-INF-FUT CND.3[SG]ABS-TR-CND[3SG.ERG] such-ADN-PRT no.one-ERG also NEG

2. 23. 話し手のなわ張り内・聞き手のなわ張り内

「君は英語がうまいね」

- (24) *Ze ondo egi-ten d-u-zu-n ingeles-ez.*
 how well do-IPFV PRS.3[SG]ABS-TR-2SG.ERG-COMP English-INST

MI: 感嘆文が用いられている.

2. 24. 話し手のなわ張り外・聞き手のなわ張り内

「君は退屈そうだね」

- (25) *Asper-tu-ta ema-ten d-u-zu.*
 bore-PFV-RES seem-IPFV PRS.3[SG]ABS-TR-2SG.ERG

MI: 推量を表す動詞 *eman* が用いられている.

2. 25. 話し手のなわ張り外・聞き手のなわ張り外

「明日も寒いらしいよ」

- (26) *Bihar hotz-a egin-go omen d-u.*
 tomorrow cold-SG[ABS] do-INF-FUT HRS PRS.3[SG]ABS-TR[3SG.ERG]
 「明日は寒いらしい」

MI: 伝聞を表す助詞 *omen* が用いられている.

執筆者連絡先 : ishizuka@go.tuat.ac.jp

原稿受理 : 2024 年 12 月 30 日